

Hai bài thơ chữ Hán về Đạo Thầy và Trò

ISSN: 2734-9195

16:32 05/09/2021

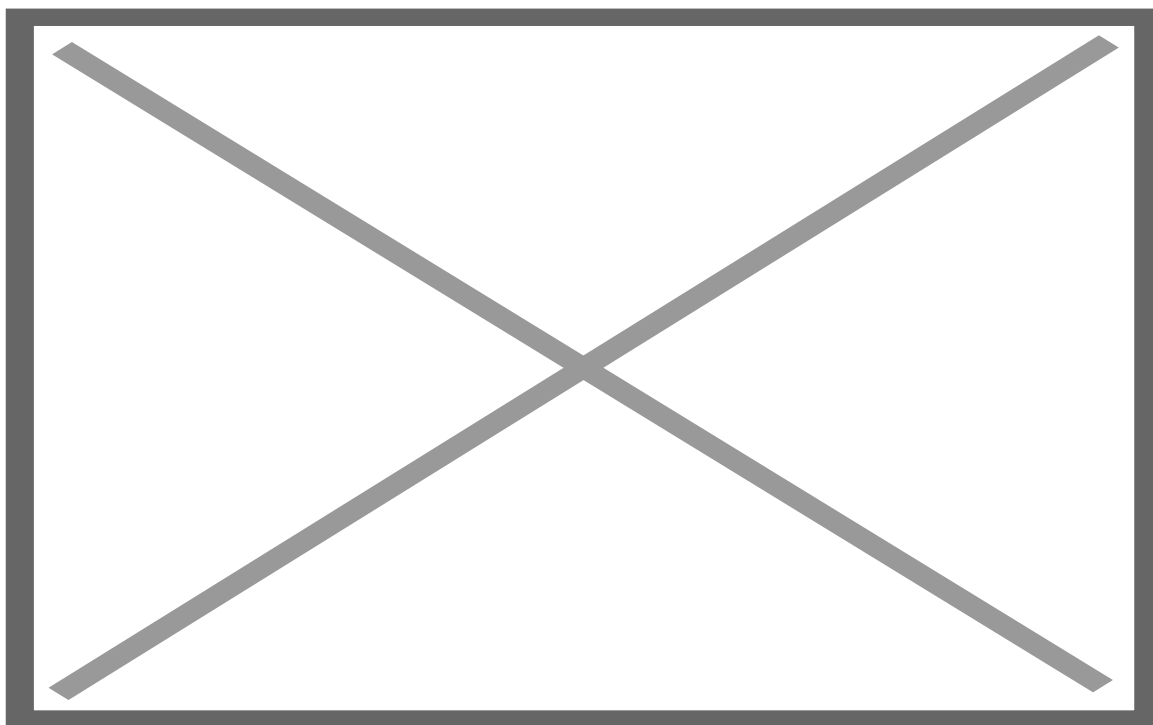
Bài 1: 見我師回鄉見我師他今已白頭相見不能說相感別亦難

Phiên âm

KIẾN NGÃ SƯ Hồi hương kiến ngã sư Tha kim dĩ bạch đầu Tương kiến bất năng thuyết Tương cảm biệt diệc nan.

Dịch nghĩa

GẶP THẦY TÔI Về quê, gặp lại thầy tôi Nay mái tóc thầy đã bạc trắng Thầy trò nhìn nhau mà không nói nên lời Cùng dâng trào cảm xúc và thật khó khi phải nói lời chia tay.



Bài 2: 徒道師徒恩義重 成道早立功 榮華和富貴 留心義莫忘

Phiên âm

ĐỒ ĐẠO Sư đồ ân nghĩa trọng Thành đạo tảo lập công Vinh hoa hòa phú quý
Lưu tâm nghĩa mạc vong.

Dịch nghĩa

ĐẠO HỌC TRÒ Thầy trò ân nghĩa sâu nặng Thành tài sớm lập công danh Sống
đời vinh hoa phú quý Khắc ghi lòng chữ Nghĩa đừng quên.

Giảng viên Nguyễn Thanh Huy - Đại học Khánh Hòa